

РЕЦЕНЗІЯ

на наукову роботу «Особливості перекладу англomовних кінотекстів (на прикладі кінострічки «Термінатор 3: Повстання машин»)), представлену на

Конкурс

(шифр)

з спеціальності «Переклад»

(назва галузі знань, спеціальності, спеціалізації)

№ з/п	Характеристики та критерії оцінки рукопису наукової роботи	Рейтингова оцінка. Максимальна кількість балів (за 100-бальною шкалою)	Бали
1	Актуальність проблеми	10	4
2	Новизна та оригінальність ідей	20	0
3	Використані методи дослідження	15	5
4	Теоретичні наукові результати	15	0
5	Рівень використання наукової літератури та інших джерел інформації	5	0
6	Ступінь самостійності роботи	20	0
7	Якість оформлення	5	0
8	Недоліки роботи (пояснення зниження максимальних балів у пунктах 1-9):		
8.1	Актуальність роботи не обґрунтовано		
8.2	Робота не містить жодних оригінальних ідей та не вирізняється новизною дослідження, а справляє враження хаотичної копіювання окремих думок		
8.3	У роботі лише поверхово і дуже спрощено використано задекларовані методи дослідження, що призвело до дуже примітивного аналізу		
8.4	Автору дослідження не вдалося досягти жодних наукових результатів внаслідок порушення базових засад наукового дослідження. Автор не володіє перекладознавчою термінологією, не вміє використовувати методи наукового аналізу, користуватися і цитувати наукові джерела, логічно і грамотно висловлювати свої думки, доходити до переконливих висновків. Матеріал дослідження потрактовано як теоретичну основу дослідження. Показовим є перше речення висновку до 2 розділу: «У цьому розділі міститься аналіз підзаголовка перекладу фільму» чи використання таких термінів, як «прокладання лексичних повторень», «техніка заміни реальності», «гучність перекладу» та ін.		
8.5	У роботі відсутні будь-які посилання на наукові джерела, порушені норми цитування. Оформлення джерел у списку літератури спотворено – усі російські та англійські джерела подано українською мовою. Не використано жодних українських джерел. Доступ до електронних джерел датовано 2017 роком, коли автор, ймовірно, навчався у школі чи на 1 курсі.		

	Спотворення прізвищ авторів використаних джерел (Комісари замість Комісаров; Горшков замість Горшкова).		
8.6	Робота не самостійна, а виконана з допомогою Google Translate. Очевидно, автор не спроможний сформулювати власне висловлювання.		
8.7	У роботі відсутня нумерація сторінок, а також сторінки не відображені у змісті. Невиправдані порожні частини сторінок, обірвані незакінчені речення, пропущені пунктуаційні знаки, сполучники, інші засоби зв'язку слів у реченні та речень у тексті, порушено граматичні норми. Текст незрозумілий через штучно створений Google-варіант української мови (напр.: «зменшення гучності тексту», «культура господаря», «окремі характеристики плівки технології», «образи курсування», «перекладати діалоги і лінії», «членство в реченнях», «узагальнення – це зворотний відсоток». Текст всуціль неохайний, і навіть слово «висновки» написано як «Восновки», а «електронний ресурс» став «элекностиный ресурс».		
9	Наукові публікації	10	0
Сума балів			9

Загальний висновок: не рекомендується для захисту на науково-практичній конференції

(рекомендується, не рекомендується для захисту на науково-практичній конференції)